



珞巴族民间文学资料

于乃昌 整理



西藏民族学院科研处

珞巴族民间文学资料

西藏民族学院珞巴族民间文学调查组 搜集

于乃昌 整理

西藏民族学院科研处

一九八〇年三月

前 言

这本珞巴族民间文学资料，是由我院珞巴族民间文学调查组于一九七九年六月初至七月底在西藏米林县纳玉公社珞巴族群众中搜集的。

我院珞巴族民间文学调查组在调查搜集过程中，曾得到米林县委、拉萨市委统战部的大力支持，并给予具体指导，在此表示衷心感谢。

目 录

珞巴族文学简介·····	(1)
--------------	-------

一、民族歌谣

珞巴古歌(百力)·····	(7)
赞珞巴新村(夹依)·····	(9)
博嘎尔人心里真欢畅(夹依)·····	(11)
歌唱民族大团结(夹依)·····	(14)

二、民族传说

斯金金巴巴娜达明和金尼麦包·····	(15)
阿巴达尼和阿巴达洛·····	(20)
种子的来历·····	(22)
阿巴达尼的四个儿子·····	(24)
宾鸟追马·····	(27)

三、民族神话

九个太阳·····	(29)
人为什么和猴子不一样·····	(31)
三个神牛·····	(32)
阿巴达尼试妻·····	(33)
阿巴达尼迁难·····	(36)
冬尼海依二子迁难·····	(39)
阿巴达尼和阿尼达洛的矛盾·····	(46)
宁崩鬼·····	(52)

阿宾金纳·····	(55)
阿巴达尼和猴子比箭·····	(58)
阿巴达尼向猴子报仇·····	(60)
阿宾肯日·····	(64)
“给究”鸟·····	(67)
普苏达东和罗马达当·····	(68)
阿巴达尼的葫芦·····	(69)
勇士与雕·····	(71)

四、民间故事

猴子的屁股为什么红·····	(73)
啄木鸟·····	(74)
阿巴达尼和老虎发誓·····	(75)
老虎、猫和獐子·····	(77)
“当热懂顿”·····	(79)
狗和麋鹿·····	(80)
武都鸟·····	(82)
“达宾”·····	(84)
珠子树·····	(85)

五、民间谚语····· (86)

珞巴族文学简介

勤劳勇敢的珞巴族人民，自古以来就劳动生息在我国西藏南部广大的洛渝地区，小部分散居在米林、墨脱、隆子、郎县一带，人口约三十万。“珞巴”是藏族对他们的称呼，意思是“南方人”。

洛渝地区位于喜马拉雅山南麓，雅鲁藏布江及其支流纵贯全境，山高林密，峡谷纵横，雨量充沛，河流脉布，四季如春，草木繁茂，鸟兽虫鱼众多。这里是我们伟大祖国的一块美丽富饶的土地。

但是，长期以来，由于西藏三大领主的残酷压迫和帝国主义的野蛮掠夺，珞巴族的社会经济一直发展缓慢。不久以前，珞巴族社会还是处在原始社会末期和阶级社会初期的家庭奴隶制阶段。（不同的部落，其社会发展阶段也各不相同。）珞巴族信仰的是原始巫教。只是在西藏民主改革以后，居住在非法的“麦克马洪线”以北的珞巴族人民，才同西藏各族人民一道获得了新生，飞跃到社会主义社会。

珞巴族人民与大自然作斗争的生产实践，及其所经历的社会历史现实，是珞巴族文学产生的现实基础。

珞巴族没有文字，但在珞巴族群众中却蕴藏着丰富生动的口头文学作品，主要有神话、传说、歌谣、故事、史诗等。这些口头文学作品，既是珞巴族历史的形象再现，也是珞巴族人民的思想、观念、感情和心理的真实反映。

珞巴族文学所反映的历史时代，至少可以追溯到珞巴族母系氏族社会的早期阶段，绵延发展，经过父系氏族社会，直到私有制出现、阶级产生。如史诗《斯金金巴巴娜达明》和历史传说《斯金金巴巴娜达明和金尼麦包》，就形象地反映了母系氏族公社时代社会生产力的发展水平和家庭形态，再现了母系氏族社会的图景。神话《阿巴达尼》、历史传说《阿巴达尼的四个儿子》等，则是对珞巴族父系氏族公社时代社会现实的形象反映。在有关阿巴达尼的神话、传说中，以及在许多动物故事、歌谣和谚语中，还反映了私有制出现、阶级产生的过程。生活在祖国怀抱中的珞巴族人民，又创作了许多反映社会主义新生活的口头文学。可以说，珞巴族文学唯一构成了珞巴族的历史画卷。

作为意识形态的文学，是现实生活在人们头脑中反映的产物。珞巴族文学的内容，广泛地反映了古代珞巴族的观念和意识。如神话《九个太阳》、《阿巴达尼》、史诗《斯金金巴巴娜达明》等，有珞巴族关于天体观念的反映；历史传说《斯金金巴巴娜达明和金尼麦包》，神话《三个神牛》、动物故事《阿巴达尼与老虎发誓》、《老虎、猫和獐子》、《啄木鸟》、《武都鸟》等，有珞巴族关于自然观念的反映；神话《人和猴子为什么不一样》、史诗《斯金金巴巴娜达明》等，有珞巴族关于人类起源观念的反映；神话《阿巴达尼》中的《宁崩鬼》、《阿巴达尼遇难》等，有珞巴族原始宗教观念的反映；动物故事《当热懂顿》、《达宾》等和许多谚语，有珞巴族原始道德观念的反映；神话《阿巴达尼》中的《阿宾金纳》、《阿巴达尼向猴子报仇》等，有珞巴族原始血族复仇观念的反映，等等。我们从历史

传说《斯金金巴巴娜达明和金尼麦包》，以及神话《阿巴达尼》中的《阿宾肯日》、《阿巴达尼筑桥》、《阿巴达尼与猴子比箭》、《勇士与雕》、《普苏达东与罗马达当》等故事中，可以了解和认识珞巴族人民同大自然作斗争的艰苦历程、不屈不挠的精神和创造性的智慧。我们从历史传说《阿巴达尼和阿巴达洛》、《阿巴达尼的四个儿子》、《九个斧头》、《种子的来历》等故事中，可以清楚地看到，自古以来，珞巴族和藏族两个兄弟民族就有着亲密的关系和深厚的友谊。在珞巴族的新民歌中，我们可以深刻地感到，获得新生的珞巴族人民对党、对领袖、对社会主义新生活和对伟大的社会主义祖国的热爱之情。珞巴族的文学证明了，始终不脱离生产劳动实践的人民的创作，总是乐观的、积极的和健康的。

珞巴族社会长期以来处在原始社会和初期阶级社会，这就决定了珞巴族文学所具有的许多特点，而神话、传说、故事、歌谣和史诗，则是珞巴族文学的主要样式。

珞巴族的神话，其中没有纯“神”的形象，神话中的人，还未完全升到神格的高度，即更多的还是作为“人”的形象出现，保持有“人”的特征，它证明了“在原始人的观念中，神并非一种抽象的概念，一种幻想的东西，而是一种用某种劳动工具武装着的十分现实的人物。神是某种手艺的能手，人们的教师和同事。”（高尔基语）珞巴族神话中的斯金金巴巴娜达明、金尼麦包、阿巴达尼、阿巴达洛、阿宾肯日、普苏达东、普公布冬等形象，都是作为“手艺能手”、“劳动英雄”被塑造的。珞巴族神话中的飞禽走兽、草木虫鱼，也更多地保持着生物的特性，与此同时加以人格

化；神格化是少见的。这些方面，均显示了珞巴族神话与其它民族神话不同的特点，它或许说明了珞巴族神话很少受到阶级社会里的阶级意识的影响，还鲜明地保持着神话最初出现时的某些特征。

珞巴族民间传说，其内容是与珞巴族民间神话相通的，珞巴族的民间传说，按其所反映的内容，大致可划分为：一类是族源传说，如《阿巴达尼和阿巴达洛》、《阿巴达尼的四个儿子》等，反映了珞巴民族的来源、迁徙和分布的情况；一类是民族交往的传说，如《宾鸟追马》、《九个斧头》、《种子的来历》等，热情讴歌珞、藏两个兄弟民族亲密、深厚和悠久的情谊；一类是发明创造的传说，如传说斯金金巴巴娜达明发明了农业，她和金尼麦包发明了木质工具，阿巴达尼发明了制陶术和筑桥法，阿宾肯日发明了弓箭和竹编等。纵观珞巴族的民间传说，具有情节单纯、叙事朴实的特点，因而更具有历史的真实性和可信性。

珞巴族民间故事以动物故事为主，在珞巴族文学中占有重要的地位，珞巴族动物故事中的动物性格刻画得十分鲜明，而且很自然地联系到这些动物的习性和生理特点。动物故事大都是在想象和幻想中，意趣横生地解释着动物为什么有了现在的样子、现在的形态，现在的关系。与其它民族动物故事稍有不同，珞巴族动物故事中，传说的珞巴族祖先阿巴达尼和各种动物共同作为故事的主人公，动物与人直接发生了关系，并均赋予动物以人的特点，直接反映出人与人的社会关系和思想感情。这些动物故事，明显地保留有古代氏族图腾崇拜的遗迹，动物之间的矛盾纠葛，实际上是古代氏族之间矛盾纠葛的曲折再现。

珞巴族民间史诗是珞巴族民间神话、传说和故事的诗歌表现。在民间史诗中，把神话、传说和故事的内容熔于一体，铺陈浩迭，构成了古代珞巴族的诗史。珞巴族民间史诗和珞巴族民间歌谣一样，音乐、舞蹈和诗是紧密结合在一起的。也就是说，“诗”必以“乐”辅之、“乐”必以“舞”象之，没有离开音乐和舞蹈的所谓纯诗的作品。珞巴族民间音乐有两种基本曲调，珞巴语称作“夹依”和“百力”。

“夹依”是珞巴族民间古调，是用于颂赞和叙事，曲调庄重、肃穆。史诗《斯金金巴巴娜达明》就是用“夹依”古调演唱的。

在珞巴族民间还蕴藏着大量的歌谣作品，这些歌谣作品，触物生情，感事而发。有的叙事，有的抒情。不少作品，直接取材于神话、传说、故事。绝大部分歌谣都是即兴而作，多用“百力”调演唱。此种曲调，节奏鲜明，欢快明朗。珞巴族歌谣，或长或短，并无定律，有的只有几句，有的可唱数小时，有的多人交替歌唱，连绵不绝。由于绝大部分歌谣是即兴而作，语言提炼较差，重复、拖沓的诗句较多，偏于铺陈直叙，直抒胸臆；然而却能强烈地反映出原始歌谣的质朴无华的特点。

总之，认真分析和研究珞巴族文学，对探讨早期社会，特别是原始社会的文学，有着重要的价值。

珞巴族没有职业作家和诗人。珞巴族文学是世代代、口口相传而流传和发展起来的。正如《珞巴古歌》中唱道：“唱歌要对唱，父母教的歌”。这反映了不仅是诗歌，而且是整个珞巴族文学流传的情况。珞巴族文学，如同其它民族民间文学一样，是集体的创作，是整个民族的创作，是集体

的和民族的共同实践的产物。

历史的长河，奔流不息；现实生活，日新月异。珞巴族人民在不断地为新生活而斗争中，必将产生更新更美的文学艺术作品。

民 族 歌 谣

珞 巴 古 歌 （百力①）

唱歌要对唱，
父母教的歌。

唱歌最爱唱，
斯金巴娜歌。②

酒会要唱歌，
酒醉歌儿多。

姑娘举杯酒，
助我来唱歌。

篝火烧得旺，
越唱越快活。

人爱晚上唱，
鬼爱早晨说。

今晚唱的歌，
比那星星多。

歌儿唱不完，
歌伴我生活。

唱到鬓发白，
唱到牙齿落。

发白牙齿落，
歌儿永不歇。

歌儿代代传，
铭记苦和乐。

注：

- ① “百力”是珞巴族民歌曲调之一，多用于酒会上唱和。此种曲调，节奏鲜明，欢快明朗，富有变化。
- ② 斯金巴娜，全称斯金金巴巴娜达明，意为土地诞生的女儿达明，是珞巴族历史传说中的农业始祖女神。
- 《斯金巴娜歌》是流传在珞巴族中的一部史诗。

赞 珞 巴 新 村 ① (夹 依 ②)

举起美酒唱起来哟，
博嘎尔人③心里真欢快哟，
要问欢快为什么哟，
纳玉沟④里新房盖哟。
(阿依格吉利吉)

纳玉沟里新房盖哟，
排排新房暖心怀哟，
要问新房是谁盖哟，
华主席派来好工匠哟。
(阿依格吉利吉)

华主席派来好工匠哟，
各族人民聚一堂哟，
要问工匠怎样的好哟，
处处为俺珞巴族想哟。
(阿依格吉利吉)

处处为俺珞巴族想哟，
博嘎尔人民感激党哟，
要问新房怎样的好哟，

党的恩情放光芒哟。

(阿依格吉利吉)

党的恩情放光芒哟，

珞巴族生活变了样哟，

要问幸福哪里来哟，

高声歌唱社会主义好哟。

(阿依格吉利吉)

高声歌唱社会主义好哟，

康庄大道这一条哟；

要问前景多美满哟，

共产主义是明天哟。

(阿依格吉利吉)

注：

- ①珞巴新村，座落在米林县珞巴族聚居的穷林村，是党和政府为当地珞巴族建立的新住宅区。
- ②珞巴族民歌有两种基本的曲调，珞巴族称作“百力”和“夹依”，此歌是用“夹依”调演唱的。“夹依”调是珞巴族民歌古调，多用于赞颂。每个乐句四拍，每句之末，都带“夹金夹”以托之。在整理时，一律改作“哟”。在句与句之间，有时加嵌“阿依格吉利吉”作为衬句，何时加嵌衬句，并无固定。
- ③米林县纳玉公社珞巴族自称“博嘎尔人”。
- ④纳玉沟，位于喜马拉雅山北麓，雅鲁藏布江南岸。穷林村在此沟内南端。

博嘎尔人心里真欢畅（阿依）

篝火烧得旺又旺哟，
青稞酒斟得满又满哟；
今天晚上尽情地唱哟，
我要唱一支心中的歌哟。
（阿依格吉利吉）

我要唱一支心中的歌哟，
献给救星共产党哟；
我要举起青稞酒哟，
献给救星毛主席哟。
（阿依格吉利吉）

献给救星毛主席哟，
领导我们得解放哟；
博嘎尔人民翻了身哟，
可爱的家乡变了样哟。
（阿依格吉利吉）

可爱的家乡变了样哟，
山上的树木绿又绿哟，
山下的河水清又清哟，

山山水水换新装哟。

（阿依格吉利吉）

山山水水换新装哟，

满山遍野跑牛羊哟，

青稞小麦金铺地哟，

铁牛隆隆震山岗哟。

（阿依格吉利吉）

铁牛隆隆震山岗哟，

水槽飞架银河落哟，

机器声声赛对歌哟，

博嘎尔人心里真欢畅哟。

（阿依格吉利吉）

博嘎尔人心里真欢畅哟，

村里盖起新木房哟，

满地星斗缀山庄哟，

照得人心明又亮哟。

（阿依格吉利吉）

照得人心明又亮哟，

组织起来有方向哟，

人民公社架金桥哟，

博嘎尔人民心向党哟。

（阿依格吉利吉）